wishyou.today learning

day 17 in my view

Korean TOPIK 4 in 122 days
unit 3 · opinions & arguments

Say where you stand on a question, weigh other points of view, and admit what you got wrong with -는 줄 알았다 / 몰랐다.

The TOPIK II writing paper ends with an opinion essay, and in daily life 그런 줄 몰랐어요 comes up every time something surprises you.

words

word	romanisation	meaning	example
줄	jul	(the fact) that: -는 줄 알다/모르다	오늘이 휴일인 줄{jul-2} 몰랐어요. I didn't know today was a holiday.
객관적	gaekgwanjeok	objective	객관적인 자료를 보여 주세요. Please show me some objective data.
견해	gyeonhae	view, opinion (formal)	이 문제에 대한 선생님의 견해가 궁금합니다. I'd like to know your view on this issue.
관점	gwanjeom	point of view, perspective	관점을 바꾸면 문제가 다르게 보여요. If you change your perspective, the problem looks different.
내세우다	naeseuda	put forward, push (an idea)	그 사람은 늘 자기{jagi} 의견만 내세워요. He always pushes his own opinion.
드러내다	deureonaeda	show, reveal (a feeling, a side)	지호는 화가 나도 잘 드러내지 않아요. Jiho doesn't show it much when she's angry.
부정적	bujeongjeok	negative (view, effect)	너무 부정적으로 생각하지 마세요. Don't think so negatively.
사고방식	sagobangsik	way of thinking, mindset	외국에서 살면 사고방식이 조금 달라져요{dallajida}. Living abroad changes the way you think a little.
시각	sigak	point of view, angle	다른 시각{sigak-2}으로 보면 좋은 점도 있어요. Seen from another angle, there are good points too.
우기다	ugida	insist (stubbornly)	동생은 자기{jagi}가 맞다고 우겼어요. My little brother insisted he was right.
의사	uisa	intention, wish (formal)	민준 씨는 회사를 그만둘 의사{uisa-2}가 없어요. Minjun has no intention of leaving his company.
입장	ipjang	position, standpoint	제 입장도 좀 이해해 주세요. Please try to see it from my side too.
주관적	jugwanjeok	subjective	맛은 주관적이에요. Taste is subjective.
주장	jujang	argument, claim	그 사람의 주장은 이해하기 어려워요. His argument is hard to understand.
측면	cheungmyeon	side, aspect	경제적인 측면에서 보면 지하철이 좋아요. Economically speaking, the subway is better.

결론	gyeollon	conclusion	긴 회의 끝에 결론이 났어요. After a long meeting, we reached a conclusion.
고려	goryeo	consideration	날씨도 고려해서 계획을 세웠어요. We took the weather into account when we made the plan.
깨닫다	kkaedatda	realise	그때 제 실수를 깨달았어요. That's when I realised my mistake.
드러나다	deureonada	show, come to light	거짓말은 결국 드러나요. Lies come out in the end.
뚜렷하다	tturyeotada	clear, distinct	두 사람의 생각 차이가 뚜렷해요. The difference between their views is clear.
마땅하다	mattanghada	suitable, proper	점심 먹을 마땅한 곳이 없어요. There's nowhere decent to have lunch.
마땅히	mattanghi	naturally, rightly, as you should	잘못을 했으면 마땅히 사과{sagwa-2}해야 해요. If you did something wrong, you should of course apologise.

pattern i thought ...; i didn't know ...: -는 줄 알았다 / 몰랐다

verb or adjective | -는 / -은 / -을 줄 | 알았다 / 몰랐다

줄 here is a small noun meaning “the fact that”. -는 줄 알았다 means “I thought that ...”, and it usually turned out wrong; -는 줄 몰랐다 means “I didn't know that ...”. Use -는 for a verb now, -은 for an adjective or a finished action (after a noun: 인 줄), -을 for what you expect.

비가 오는 줄 몰랐어요. 우산을 안 가져왔어요. **bi ga oneun jul mollasseoyo usan eul an gajyeowasseoyo** I didn't know it was raining. I didn't bring an umbrella.

그 사람이 화난 줄 알았는데 사실은 피곤했던 거예요. **geu saram i hwanan jul aranneunde sasil eun pigon haetdeon geo yeyo** I thought he was angry, but actually he was just tired.

토론이 이렇게 재미있을 줄 몰랐어요. **toron i ireoke jaemiisseul jul mollasseoyo** I had no idea a debate could be this much fun.

dialogue the opinion essay

kim 오늘은 자기 견해를 밝히는 글을 연습하겠습니다. 주제는 '청소년과 스마트폰'입니다.
oneul eun jagi gyeonhae reul balkineun geul eul yeonseup hagetseumnida juje neun cheongsonyeon gwa seumateupon imnida · Today we'll practise writing an essay that gives your own view. The topic is ‘teenagers and smartphones’.

tom 선생님, 단지 제 생각만 쓰면 되나요?
seonsaengnim danji je saenggak man sseumyeon doenayo · Ms Kim, do we just write what we think?

kim 먼저 자기 입장을 뚜렷하게 정하세요. 찬성 또는 반대 의사를 분명히 밝혀야 합니다.
meonjeo jagi ipjang eul tturyeotage jeonghaseyo chanseong ttoneun bandae uisa reul bunmyeonghi balkyeoya hamnida · First, decide clearly where you stand. You have to say plainly whether you're for or against.

anna 저는 의견 글이 쉬운 줄 알았어요. 근데 제 생각을 한국어로 표현하는 게 뜻밖에 어렵네요.
jeo neun uigyeon geul i swiun jul arasseoyo geunde je saenggak eul hangugeo ro pyohyeon haneun ge tteutbakke eoryeomneyo · I thought opinion essays were easy. But putting my thoughts across in Korean is surprisingly hard.

yuki 저는 스마트폰이 청소년에게 나쁜 줄만 알았어요. 그런데 자료를 보니까 좋은 측면도 여럿 있네요.
jeo neun seumateupon i cheongsonyeon ege nappeun jul man arasseoyo geureonde jaryo reul bonikka joeun cheungmyeon do yeoreot inneyo · I thought smartphones were only bad for teenagers. But looking at the data, there are quite a few good sides too.

kim 좋아요, 유키 씨. 그렇게 다른 시각으로 보면 문제가 더 뚜렷하게 드러납니다.
joayo yuki ssi geureoke dareun sigak euro bomyeon munje ga deo tturyeotage deureonamnida · Good, Yuki. When you look at it from another angle like that, the problem shows up more clearly.

tom 선생님이 말씀하시는 사이에 저는 벌써 반을 썼어요! 저는 원래 글을 곧잘 쓰거든요. 제 주장은 '청소년에게 스마트폰은 꼭 필요하다'예요.
seonsaengnim i malsseum hasineun sai e jeo neun beolsseo ban eul sseosseoyo jeo neun wollae geul eul gotjal sseugeodeun yo je jujang eun cheongsonyeon ege seumateupon eun kkok piryo hada yeyo · While you were talking, I already wrote half of it! I'm quite good at writing, you know. My argument is ‘teenagers really need smartphones’.

kim 하하, 빠르네요. 하지만 자기 주장만 내세우면 안 됩니다. 반대 의견도 고려해야 합니다.
haha ppareuneyo hajiman jagi jujang man naeseumyeon an doemnida bandae uigyeon do goryeo haeya hamnida · Ha ha, that was quick. But you mustn't just push your own argument. You have to consider the opposite view too.

anna 그럼 반대 의견에 대한 마땅한 대답도 써야 하나요?
geureom bandae uigyeon e daehan mattanghan daedap do sseoya hanayo · So do we also have to write a proper answer to the opposite view?

kim 네, 바로 그거예요. 그래야 결론에 힘이 생깁니다.
ne baro geugeo yeyo geurae ya gyeollon e him i saenggimnida · Yes, exactly. That's what gives your conclusion its strength.

tom 아하, 그럼 제 글은 처음부터 다시 써야겠네요. 하하.
aha geureom je geul eun cheoeum buteo dasi sseoyagenneyo haha · Aha, then I’ll have to write mine again from the start. Ha ha.

write it trace the grey, then write your own

뚜 ttu clear, distinct	

렷 ryeot clear, distinct														

good to know · 시각 here is “point of view” (다른 시각으로 보다); the 시각 you met in TOPIK 3 is the time of day. 의사 is the same: here “intention, wish” (찬성 의사), not the doctor. -적 words (객관적, 주관적, 부정적) work like nouns: 객관적인 자료 (objective data), 객관적으로 보다 (look at it objectively).

You can now say where you stand, weigh the other side, and admit when you were wrong. 그런 줄 몰랐어요 will get you through a lot of surprises in Korea.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 18 what's right?

Korean TOPIK 4 in 122 days
unit 3 · opinions & arguments

Talk about what is true, fair and sensible, and wonder aloud with -는지: who did it, whether it's right, if it will work.

-는지 is everywhere: 누가 했는지 모르겠어요, 맞는지 확인해 볼게요. And a level-4 reader meets judgment words (합리적, 바람직하다, 적절하다) in every news item and essay.

words

word	romanisation	meaning	example
명확하다	myeonghwakada	clear, precise	질문에 명확하게 대답해 주세요. Please answer the question clearly.
믿음	mideum	belief, faith, trust	친구 사이에는 믿음이 중요해요. Trust matters between friends.
바람직하다	baramjikada	desirable, the right thing	매일 조금씩 운동하는 게{geot} 바람직해요. Exercising a little every day is the ideal.
받아들이다	badadeurida	accept, take (on board)	친구의 의견을 받아들였어요. I took my friend's advice.
밝혀지다	balkyeojida	come to light, be revealed	사고{sago} 원인이 밝혀졌어요. The cause of the accident has come to light.
부정확	bujeonghwak	inaccuracy	그 정보는 부정확해요. That information is inaccurate.
삼다	samda	make into, take as	실패를 좋은 경험으로 삼으세요. Take failure as a good experience.
수용	suyong	acceptance (of an opinion, a demand)	회사가 직원들의 의견을 수용했어요. The company accepted the staff's suggestions.
신념	sinnyeom	belief, conviction	그 선생님은 신념이 강한 분이에요. That teacher is a person of strong convictions.
엉터리	eongteori	rubbish, nonsense; a sham	그 식당은 맛도 서비스도 엉터리예요. That restaurant's food and service are both rubbish.
의문	uimun	question, doubt	그 기사{gisa-2}를 읽고 의문이 생겼어요. Reading that article made me wonder.
의심	uisim	suspicion, doubt	저는 친구를 의심하지 않아요. I don't suspect my friend.
이상적	isangjeok	ideal	이상적인 집은 회사에서 가까운 집이에요. The ideal home is one close to work.
인식	insik	awareness, perception	외국인에 대한 인식이 많이 바뀌었어요. Attitudes towards foreigners have changed a lot.
인정	injeong	recognition, admitting	그는 자기{jagi} 잘못을 인정했어요. He admitted his mistake.
자연스럽다	jayeonseureopda	natural	안나 씨 한국어는 정말 자연스러워요. Anna's Korean sounds really natural.

적절하다	jeokjeolhada	appropriate, suitable	이 단어가 더 적절해요. This word is more appropriate.
채택	chaetaek	adoption (of an idea, a plan)	제 의견이 회의에서 채택됐어요. My idea was adopted at the meeting.
택하다	taekada	choose (formal)	두 가지{gaji} 방법 중에서 하나를 택하세요. Choose one of the two methods.
판단	pandan	judgment, decision	얼굴만 보고 사람을 판단하면 안 돼요. You shouldn't judge people by their looks.
합리적	hamnijeok	rational, reasonable	이 가격은 합리적이에요. This price is reasonable.
현실	hyeonsil	reality	꿈과 현실은 달라요. Dreams and reality are different.

pattern whether, who, what ...: -는지

question word + verb, or a yes/no question **-는지 / -은지 / -을지**

모르다 • 알다 • 궁금하다 • 물어보다

-는지 turns a question into part of a sentence: “whether ...”, “who/what/where ...”. Add -는지 to a verb (먹는지, 먹었는지), -은지 to an adjective (좋은지) and 인지 to a noun (사실인지), and -을지 for a guess about what will happen (올지). Then a verb of knowing or asking: 모르겠어요, 알아요?, 궁금해요, 물어볼게요.

객관적인 자료로 사람들이 이 문제를 어떻게 인식하는지 알아봅시다. **gaekgwanjeok in jaryo ro saramdeul i i munje reul eotteoke insik haneunji arabopsida** Let's use objective data to find out how people see this problem.

회사가 우리 의견을 수용할지 궁금해요. **hoesa ga uri uigyeon eul suyong halji gunggeumhaeyo** I wonder whether the company will take our suggestion on board.

이 단어가 이 문장에 적절한지 선생님께 물어볼게요. **i daneo ga i munjang e jeokjeolhanji seonsaengnim kke mureobolgeyo** I'll ask Ms Kim whether this word is right for this sentence.

dialogue the fridge mystery

jiho 안나야, 냉장고에 있던 내 반찬 못 봤어? 또 없어졌어.

anna ya naengjanggo e itdeon nae banchan mot bwasseo tto eopseojyeosseo · Anna, have you seen my side dishes that were in the fridge? They've gone again.

anna 정말? 누가 먹었는지 나도 모르겠어. 이번이 몇 번째야?

jeongmal nuga meogeonneunji na do moreugesseo ibeon i myeot beonjjae ya · Really? I've no idea who ate them. How many times is that now?

jiho 벌써 세 번째야. 솔직히 좀 짐작 가는 사람이 있어.

beolsseo se beonjjae ya soljiki jom jimjak ganeun saram i isseo · That's the third time already. Honestly, I have a fair idea who it is.

anna 명확한 이유도 없이 누구를 의심하면 안 되지. 판단은 사실이 밝혀지는 대로 하자.

myeonghwakan iyu do eopsi nugu reul uisim hamyeon an doeji pandan eun sasil i balkyeojineun daero haja · You can't suspect someone without a clear reason. Let's judge as soon as the facts come out.

jiho 네 말이 맞아. 합리적인 방법을 택해야겠어. 통마다 이름을 써 놓을게.

ne mal i maja hamnijeok in bangbeop eul taekaeyagesseo tong mada ireum eul sseo noeulge · You're right. I'll go about it sensibly. I'll write my name on the containers.

choi 무슨 일이에요? 반찬이 없어졌다고요? 냉장고 정리는 제가 일요일에만 하는데요. 한 집에 살면 서로에 대한 믿음이야 제일 중요하지요.

museun il ieyo banchan i eopseojyeotdagoyo naengjanggo jeongni neun jega iryoil e man haneunde yo han jip e salmyeon seoro e daehan mideum iya jeil jungyo hajiyo · What's going on? Side dishes have gone missing? I only tidy the fridge on Sundays. When you live under one roof, trust matters most, of course.

anna 맞아요. 지호야, 내가 메모를 써 봤는데 한국어가 자연스러운지 봐 줄래? '제 반찬이에요. 먹지 마세요.'

majayo jiho ya naega memo reul sseo bwanneunde hangugeo ga jayeonseureounji bwa jullae je banchan ieyo meokji maseyo · That's right. Jiho, I wrote a note. Can you check whether my Korean sounds natural? 'These are my side dishes. Don't eat them.'

jiho 음… 좀 세다. '지호 반찬이에요. 필요하면 말해 주세요!' 이게 더 자연스러워.

eum jom seda jiho banchan ieyo piryo hamyeon mal hae juseyo ige deo jayeonseureowo · Hmm… it's a bit strong. 'These are Jiho's side dishes. If you need some, just ask!' That sounds more natural.

anna 확실히 그게 훨씬 좋아. 고마워, 지호야.

hwaksilhi geuge hwolssin joa gomawo jiho ya · That's definitely much better. Thanks, Jiho.

choi 좋네요. 그렇게 쓰면 다들 기분 좋게 받아들일 거예요.

jonneyo geureoke sseumyeon da deul gibun joke badadeuril geo yeyo · That's nice. Written like that, everyone will take it well.

good to know · Korean boarding houses (하숙집) usually include breakfast and dinner cooked by the landlady, but boarders often keep their own food from home in the shared fridge, and side dishes sent by mum are precious. 누구 + 인지 shortens to 누군지: 범인이 누군지 몰라요 (I don't know who did it). 뭐 + 인지 becomes 뭔지.

Facts first, judgment later: you can now ask who, whether and if in one smooth sentence. Keep wondering out loud in Korean.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 19 let's discuss

Take part in a debate: present a view, agree and disagree politely, criticise without blaming, and point to what everyone knows with -다시피.

Meetings, debates and presentations in Korean lean on 아시다시피 and 보시다시피, and TOPIK II listening often plays a short discussion where you must catch who agrees with whom.

words

word	romanisation	meaning	example
현실적	hyeonsiljeok	realistic	좀 더 현실적인 계획을 세워 봅시다. Let's make a more realistic plan.
확신	hwaksin	conviction, certainty	솔직히 아직 확신이 없어요. Honestly, I'm not sure yet.
강조	gangjo	emphasis	선생님은 발음을 강조하셨어요. The teacher stressed pronunciation.
공감	gonggam	empathy, sympathy (with a view)	그 이야기에 많이 공감했어요. I really related to that story.
논의	nonui	discussion	그 문제는 다음 회의에서 논의합시다. Let's discuss that at the next meeting.
논쟁	nonjaeng	dispute, controversy	인터넷에서 큰 논쟁이 생겼어요. A big controversy broke out online.
답변	dapbyeon	answer, reply (formal)	질문에 답변해 주셔서 감사합니다. Thank you for answering the question.
대립	daerip	confrontation, opposition	두 사람의 의견이 대립했어요. Their opinions clashed.
덧붙이다	deotbuchida	add (a remark)	한 가지{gaji}만 덧붙이겠습니다. Let me add just one thing.
동의	dongui	agreement, consent	저도 그 의견에 동의해요. I agree with that opinion too.
따지다	ttajida	question, go over (carefully)	돈 문제는 정확하게 따져 봐야 해요. Money matters need to be checked carefully.
반발	banbal	backlash, resistance	새 규칙에 학생들의 반발이 컸어요. The students pushed back hard against the new rule.
반응	baneung	reaction, response	관객들의 반응이 아주 좋았어요. The audience's reaction was very good.
부정	bujeong	denial, the negative	그는 그 소문을 부정했어요. He denied the rumour.
비난	binan	blame, attack (on a person)	다른 사람을 함부로 비난하지 마세요. Don't be quick to blame other people.
비판	bipan	criticism (of an idea)	신문이 그 계획을 비판했어요. The newspaper criticised the plan.
비판적	bipanjeok	critical	뉴스를 비판적으로 읽어야 해요. You should read the news critically.

설득	seoldeuk	persuasion	부모님을 설득하는 데 한 달이 걸렸어요. It took a month to persuade my parents.
언급	eongeup	mention	회의에서 그 문제를 언급했어요. I mentioned the problem at the meeting.
일치	ilchi	agreement, match	우리 둘의 의견이 일치했어요. The two of us agreed.
제시	jesi	presenting, putting forward	좋은 방법을 제시해 주세요. Please suggest a good way.
지적	jijeok	pointing out	선생님이 제 실수를 지적하셨어요. The teacher pointed out my mistake.

pattern as you know, as you can see: -다시피

알다 • 보다 • 듣다 • 말씀드리다 | -다시피 | what the listener already knows or sees

-다시피 points to something the listener already knows, sees or has heard: “as you know, as you can see, as I said”. It goes on verbs of knowing, seeing and saying: 알다시피, 보다시피, 들었다시피, 말씀드렸다시피; polite 아시다시피, 보시다시피. It's a favourite opener in meetings and debates.

보시다시피 반대 의견이 더 많습니다. **bosidasipi bandae uigyeon i deo manseumnida** As you can see, there are more opinions against.

지난주에 말씀드렸다시피 다음 수업은 30분 늦게 시작합니다. **jinanju e malsseum deuryeotdasipi daeum sueop eun bun neutge sijak hamnida** As I told you last week, the next class starts thirty minutes late.

너도 알다시피 나는 토론을 잘 못해. **neo do aldasipi na neun toron eul jal mot hae** As you know, I'm not good at debating.

dialogue debate night

kim 지금부터 토론을 시작하겠습니다. 아시다시피 오늘의 주제는 '회식은 꼭 필요한가'입니다. 유키 씨 팀이 먼저 의견을 제시해 주세요.

jigeum buteo toron eul sijak hagetseumnida asidasipi oneul ui juje neun hoesik eun kkok piryo han ga imnida yuki ssi tim i meonjeo uigyeon eul jesi hae juseyo · Let's begin the debate. As you know, today's question is 'are staff dinners really necessary?'. Yuki's team, please give your view first.

yuki 네. 회식은 동료들과 자연히 가까워지는 좋은 기회입니다. 많은 직장인들이 이 점에 공감합니다.

ne hoesik eun dongnyo deul gwa jayeonhi gakkawojineun joeun gihoe imnida maneun jikjangin deul i i jeom e gonggam hamnida · Yes. Staff dinners are a good chance to get closer to colleagues naturally. Many working people would agree with that.

tom 그건 현실적이지 않습니다. 보시다시피 요즘 젊은 직원들은 회식을 별로 좋아하지 않습니다.

geugeon hyeonsiljeok iji anseumnida bosidasipi yojeum jeolmeun jigwon deul eun hoesik eul byeollo joahaji anseumnida · That's not realistic. As you can see, young employees these days don't really like staff dinners.

yuki 그건 톰 씨의 주관적인 생각 같아요. 자료도 없이 그렇게 확신하시나요?

geugeon tom ssi ui jugwanjeok in saenggak gatayo jaryo do eopsi geureoke hwaksin hasinayo · That sounds like your subjective opinion, Tom. Are you so sure of that without any data?

tom 자료는 있습니다. 지난주 뉴스에서 언급했다시피 회식에 대한 반응이 좋지 않고 직원들의 반발도 급격히 커지고 있습니다.

jaryo neun itseumnida jinanju nyuseu eseo eongeup haetdasipi hoesik e daehan baneung i jochi anko jigwon deul ui banbal do geupgyeoki keojigo itseumnida · I do have data. As last week's news mentioned, reactions to staff dinners aren't good, and the pushback from employees is growing fast.

kim 좋습니다. 하지만 다른 팀을 비난하지 말고 비판을 하세요. 이유를 하나씩 따져 보는 게 비판적인 생각입니다.

joseumnida hajiman dareun tim eul binan haji malgo bipan eul haseyo iyu reul hana ssik ttajyeo boneun ge bipanjeok in saenggak imnida · Good. But don't attack the other team; criticise their argument. Critical thinking means going through the reasons one by one.

anna 한 가지 덧붙이고 싶습니다. 다른 관점에서 보면, 회식을 완전히 부정할 필요는 없습니다. 다만 가고 싶지 않은 사람도 있다는 걸 생각해야지요.

han gaji deotbuchigo sipseumnida dareun gwanjeom eseo bomyeon hoesik eul wanjeonhi bujeong hal piryo neun eopseumnida daman gago sipji aneun saram do itda neun geol saenggak haeyajiyo · I'd like to add one thing. Looked at from another angle, there's no need to reject staff dinners altogether. But we should remember that some people don't want to go.

tom 그 점은 저도 동의합니다. 회식은 해도 되지만 억지로 참석하게 하면 안 됩니다.

geu jeom eun jeo do dongui hamnida hoesik eun haedo doeji man eokjiro chamseok hage hamyeon an doemnida · I agree with that point. Staff dinners are fine, but nobody should be made to go.

yuki 저희 팀도 그 점은 의견이 일치합니다.

jeohui tim do geu jeom eun uigyeon i ilchi hamnida · Our team agrees on that point too.

kim 처음에는 의견이 크게 대립했는데 마지막에는 의견이 모였네요. 좋은 결론입니다. 오늘 논의는 아주 좋았습니다.

cheoeum e neun uigyeon i keuge daerip haenneunde majimak e neun uigyeon i moyeonneyo joeun gyeollon imnida oneul nonui neun aju joatseumnida · At first your views were sharply opposed, but in the end they came together. That's a good conclusion. Today's discussion was excellent.

good to know · 비난 is blaming or attacking a person; 비판 is criticising an idea with reasons. In a Korean debate, 비판은 좋지만 비난은 안 돼요. 토론 is a debate with two sides; 논의 is a discussion to work something out; 논쟁 is a dispute or controversy that can get heated.

You've held your own in a Korean debate: you presented, objected, added a point and found common ground. 좋은 지적이에요, and well done.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 20 same or different?

Compare things (the same, different, unlike, as good as, relatively) and react to surprising news with -다니(요)!

Comparing is half of any essay or review, and -다니 is how Koreans gasp at news: 김치까지 없어졌다니요!

words

word	romanisation	meaning	example
토의	toui	discussion (to decide)	반{ban-2} 친구들과 여행 계획을 토의했어요. We talked over the trip plan with our classmates.
합의	habui	agreement, consensus	두 회사가 드디어 합의했어요. The two companies have finally reached an agreement.
항의	hangui	protest, complaint	이웃이 시끄럽다고 항의했어요. A neighbour complained about the noise.
꼽히다	kkopida	be counted among, be ranked	이 식당은 서울에서 제일 맛있는 식당으로 꼽혀요. This restaurant is ranked as the best in Seoul.
나름	nareum	depending on; in one's own way	성공은 노력하기 나름이에요. Success depends on how hard you try.
다름없다	dareumeopda	be no different from	그 사람은 가족이나 다름없어요. He's practically family.
달리	dalli	unlike; differently	어제와 달리 오늘은 따뜻해요. Unlike yesterday, it's warm today.
대비	daebi	contrast	흰 눈과 파란 하늘이 대비를 이뤄요. The white snow and blue sky make a striking contrast.
대조	daejo	comparison; checking against	두 사진을 대조해 보세요. Compare the two photos.
대체	daeche	substitute, replacement	다음 주 월요일은 대체 휴일이에요. Next Monday is a substitute holiday.
동일	dongil	being identical, the same	두 문장의 뜻은 동일해요. The two sentences mean exactly the same.
두드러지다	dudeureojida	stand out	그 학생은 반{ban-2}에서 실력이 두드러져요. That student stands out in the class.
딴	ttan	other, another (spoken)	수업 시간에 딴 생각을 했어요. My mind wandered in class.
마찬가지	machangaji	the same (story)	저도 마찬가지예요. Same here.
못지않다	motjianta	be no less than, as good as	유키는 한국 사람 못지않게 한국어를 잘해요. Yuki speaks Korean as well as a Korean.
미치다	michida	reach; affect	날씨는 기분에도 영향을 미쳐요. The weather affects your mood too.
별다르다	byeoldareuda	particular, special (+ 없다)	주말에 별다른 계획은 없어요. I've nothing special planned for the weekend.

비교적	bigyojeok	relatively, fairly	오늘은 비교적 따뜻해요. It's fairly warm today.
비상하다	bisanghada	extraordinary, brilliant	유키는 기억력이 비상해요. Yuki has an extraordinary memory.
상대적	sangdaejeok	relative	행복은 상대적이에요. Happiness is relative.
색다르다	saekdareuda	unusual, novel	이 카페는 분위기가 색다르네요. This café has an unusual feel to it.
수준	sujun	level, standard	이 책은 제 수준에 맞아요. This book is right for my level.

pattern i can't believe ...!: -다니(요)

the news you just heard (plain form) | **-다니(요) / -(이)라니(요)** | **! surprise, disbelief**

-다니 reacts to news you've just heard with surprise or disbelief: “I can't believe ...!”, “... really?!”. Add it to the plain form: 없어졌다니, 그만둔다니, 크다니. After a noun it is -(이)라니: 다음 주라니, 1등이라니. Add 요 to be polite: 그렇다니요!

김치까지 없어졌다니요! 믿을 수가 없네요. **gimchi kkaji eopseojyeotdaniyo mideul su ga eomneyo** Even the kimchi's gone? I can't believe it!

두 사람의 답이 완전히 동일하다니 정말 이상하네요. **du saram ui dap i wanjeonhi dongil hadani jeongmal isang haneyo** The two answers are exactly the same? That's really strange.

제일 조용한 톰이 토론에서 1등이라니 의외예요. **jeil joyonghan tom i toron eseo deung irani uioe yeyo** Quiet Tom came first in the debate? That's a surprise.

dialogue coffee and news

minjun 안나 씨, 다음 달부터 출근한다면서요? 어느덧 그렇게 됐네요. 준비는 잘 돼 가요?

anna ssi daeum dal buteo chulgeun handamyeonseoyo eoneudeot geureoke dwaenneyo junbi neun jal dwae gayo · Anna, I hear you start work next month? Time flies. How are the preparations going?

anna 네, 조금씩 하고 있어요. 그런데 민준 씨 회사도 '일하기 좋은 회사'로 꼽혔다니 정말 대단해요!

ne jogeumssik hago isseoyo geureonde minjun ssi hoesa do il hagi joeun hoesa ro kkopyeotdani jeongmal daedanhaeyo · Yes, bit by bit. But your company was named one of the 'best places to work'? That's amazing!

minjun 하하, 신문에 나왔어요. 근데 안 좋은 점은 다른 회사와 다름없어요. 야근도 종종 있고요.

haha sinmun e nawasseoyo geunde an joeun jeom eun dareun hoesa wa dareumeopseoyo yageun do jongjong itgo yo · Ha ha, it was in the paper. But the bad parts are no different from anywhere else. There's overtime now and then, too.

anna 회사 생활이 학교 생활과 많이 다를까 봐 걱정이에요. 우리 팀에 외국인이 저 혼자라서 두드러질 것 같아요.

hoesa saenghwal i hakgyo saenghwal gwa mani dareulkka bwa geokjeong ieyo uri tim e oegugin i jeo honja raseo dudeureojil geot gatayo · I'm worried office life will be very different from school. I'll be the only foreigner on my team, so I think I'll stand out.

minjun 사람 사이의 일은 어디나 마찬가지예요. 결국 하기 나름이에요. 안나 씨 한국어는 한국 사람 못지않으니까 걱정 마요.

saram sai ui il eun eodi na machangaji yeyo gyeolguk hagi nareum ieyo anna ssi hangugeo neun hanguk saram motjianeunikka geokjeong mayo · Getting on with people is the same everywhere. In the end it's up to you. And your Korean is as good as a Korean's, so don't worry.

anna 참, 하숙집 냉장고에서 지호 반찬이 또 없어졌어요. 이번엔 심지어 김치까지요.

cham hasukjip naengjanggo eseo jiho banchan i tto eopseojyeosseoyo ibeonen simjieo gimchi kkaji yo · Oh, and Jiho's side dishes have disappeared from the fridge again. Even the kimchi, this time.

minjun 김치까지 없어졌다니요! 누가 그랬는지 정말 궁금하네요.

gimchi kkaji eopseojyeotdaniyo nuga geuraenneunji jeongmal gunggeumhaneyo · Even the kimchi? I'd really love to know who did it.

anna 지호는 아주머니한테 항의하고 싶대요. 근데 딴 사람은 몰라도 아주머니는 결코 그럴 분이 아니에요.

jiho neun ajumeoni hante hangui hago sipdaeyo geunde ttan saram eun molla do ajumeoni neun gyeolko geureol bun i anieyo · Jiho says she wants to complain to Mrs Choi. But whoever else it might be, Mrs Choi would never do that.

minjun 우리 오피스텔도 지난달에 주차 문제로 주민 토의를 했어요. 처음에는 두 의견의 대비가 뚜렷했는데, 이야기를 하면 할수록 서로 이해하게 되더라고요. 다들 서로의 의견을 받아들였어요. 결국 합의했어요.

uri opiseutel do jinandal e jucha munje ro jumin toui reul haesseoyo cheoeum e neun du uigyeon ui daebi ga tturyeotaenneunde iyagi reul hamyeon halsurok seoro ihae hage doedeoragoyo da deul seoro ui uigyeon eul badadeuryeosseoyo gyeolguk habui haesseoyo · My officetel building held a residents' discussion about parking last month. At first the two views were in sharp contrast, but the more we talked, the more we understood each other. Everyone accepted each other's views. In the end we reached an agreement.

anna 좋은 방법이네요. 다음 주 월요일이 대체 휴일이니까 우리 하숙집도 그날 모여서 논의해 봐야겠어요.

joeun bangbeop ineyo daeum ju woryoil i daeche hyuil inikka uri hasukjip do geunal moyeoseo nonui hae bwayagesseoyo · That's a good way. Next Monday is a substitute holiday, so maybe our boarding house should get together and talk it over that day too.

write it trace the grey, then write your own

딴 ttan other, another (spoken)														

good to know · 대체 휴일 is a substitute holiday: when a public holiday falls on a weekend (or on another holiday), the next working day is given off instead. 딴 is the spoken form of 다른 (other): 딴 사람, 딴 생각 (your mind elsewhere). Write 다른 in essays.

Comparing, contrasting, gasping at news: you sound like a real conversation partner now. 그렇다니 다행이에요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 21 falling out

Talk about a falling-out (conflict, friction, interfering, forcing) and say what still holds “even if” with -더라도.

Sharing a home or an office means small conflicts, and -더라도 is how Korean sets a line that holds whatever happens: 아무리 화가 나더라도 …

words

word	romanisation	meaning	example
유일	yuil	the only one	토요일이 제 유일한 휴일이에요. Saturday is my only day off.
일반적	ilbanjeok	general, usual	일반적으로 아침에는 지하철에 사람이 많아요. Generally, the subway is crowded in the morning.
저급	jeogeup	low-class, crude	저급한 농담은 하지 마세요. Don't tell crude jokes.
전체적	jeonchejeok	overall, general	전체적으로 보면 좋은 영화였어요. On the whole, it was a good film.
절대적	jeoldaejeok	absolute	엄마의 사랑은 절대적이에요. A mother's love is absolute.
정반대	jeongbandae	the exact opposite	제 생각은 그 사람과 정반대예요. I think the exact opposite of him.
조화	johwa	harmony	이 방은 색이 조화를 잘 이뤄요. The colours in this room go together nicely.
차원	chawon	level, dimension	이건 사회 차원의 문제예요. This is a problem for society as a whole.
특수	teuksu	special, exceptional	이건 특수한 경우예요. This is a special case.
특정	teukjeong	specific, particular	특정한 날에만 문을 여는 식당이에요. It's a restaurant that opens only on certain days.
평범하다	pyeongbeomhada	ordinary, average	저는 평범한 회사원이에요. I'm an ordinary office worker.
폭넓다	pongneolda	broad, wide-ranging	책을 많이 읽으면 생각이 폭넓어져요. Reading a lot broadens your thinking.
표준	pyojun	standard	이 가방은 표준 크기예요. This bag is standard size.
간섭	ganseop	interference, meddling	부모님이 제 일에 너무 간섭하세요. My parents interfere too much in my affairs.
갈등	galdeung	conflict, tension	두 사람 사이에 갈등이 생겼어요. Tension has arisen between the two of them.
강요	gangyo	forcing, coercion	공부를 강요하면 아이가 싫어해요. If you force children to study, they hate it.

끼치다	kkichida	cause (worry, trouble)	부모님께 걱정을 끼치고 싶지 않아요. I don't want to worry my parents.
내쫓다	naejjotda	throw out, drive out	식당 주인이 시끄러운 손님을 내쫓았어요. The restaurant owner threw out a noisy customer.
다투다	datuda	argue, quarrel	언니와 옷 때문에 다퉜어요. I argued with my sister over clothes.
동기	donggi	classmate of the same year, peer	민준 씨와 저는 대학 동기예요. Minjun and I were in the same year at university.
마찰	machal	friction	동료와 작은 마찰이 있었어요. I had a bit of friction with a colleague.

pattern even if: -더라도

아무리 / 혹시 | stem + -더라도 | what still holds

-더라도 means “even if”: whatever happens in the first part, the second part still holds. It is a little stronger than -어도 and loves 아무리 (however much): 아무리 바쁘더라도. After a noun: (이)더라도; for something already done: -었더라도.

아무리 화가 나더라도 말은 예쁘게 해야지요. **amuri hwa ga nadeorado mal eun yeppeuge haeyajiyo**
However angry you are, you should speak kindly.

조금 늦더라도 꼭 갈게요. **jogeum neutdeorado kkok galgeyo** Even if I'm a bit late, I'll definitely come.

특수한 상황이더라도 규칙은 지켜야 합니다. **teuksu han sanghwang ideorado gyuchik eun jikyeoya hamnida** Even in special circumstances, the rules must be followed.

dialogue too many rules?

jiho 안나야, 냉장고 규칙을 만들자. 칸마다 이름을 붙이고, 일주일이 지난 음식은 버리는 거야. 우리 학교 기숙사에서는 이게 표준이야.

anna ya naengjanggo gyuchik eul mandeulja kan mada ireum eul buchigo iljuil i jinan eumsik eun beorineun geo ya uri hakgyo gisuksa eseo neun ige pyojun iya · Anna, let's make fridge rules. Names on every shelf, and anything older than a week gets thrown out. In our university dorm, that's standard.

anna 좋은 생각이긴 한데 좀 지나친 것 같아. 일반적으로 하숙집 냉장고는 다 같이 쓰잖아.

joeun saenggak igin hande jom jinachin geot gata ilbanjeok euro hasukjip naengjanggo neun da gachi sseujana · It's a good idea, but it seems a bit much. A boarding-house fridge is usually shared by everyone.

jiho 특정한 사람을 의심하는 건 아니야. 내 대학 동기도 이런 일로 같은 방 친구하고 크게 다퉜어.

teukjeong han saram eul uisim haneun geon aniya nae daehak donggi do ireon il ro gateun bang chingu hago keuge datwosseo · I'm not suspecting anyone in particular. A girl from my year at university had a big fight with her roommate over this sort of thing.

anna 그래도 규칙을 강요하면 오히려 갈등이 생길 수 있어. 서로 너무 간섭하는 것 같고.

geuraedo gyuchik eul gangyo hamyeon ohiryeo galdeung i saenggil su isseo seoro neomu ganseop haneun geot gatgo · Still, if you force rules on people, it might actually cause conflict. It feels like we'd be meddling in each other's business.

jiho 간섭이라니? 그건 부정적으로만 보는 거야. 나는 다 같이 편하게 살자는 거야!

ganseop irani geugeon bujeongjeok euro man boneun geo ya na neun da gachi pyeonhage saljaneun geo ya · Meddling? You're only looking at the negative side. I just want us all to live comfortably!

choi 아까는 둘이 같이 웃더니 지금은 왜 다퉈요?

akka neun dul i gachi utdeoni jigeum eun wae datwoyo · You two were laughing together a minute ago. Why are you arguing now?

jiho 죄송해요, 아주머니. 괜히 걱정을 끼쳐 드렸네요.

joesonghaeyo ajumeoni gwaenhi geokjeong eul kkichyeo deuryeonneyo · Sorry, Mrs Choi. We've worried you for nothing.

choi 한 집에 살면 작은 마찰은 생길 수 있어요. 걱정 마요, 이런 일로 누구를 내쫓지는 않아요. 하지만 아무리 화가 나더라도 말은 예쁘게 해야지요.

han jip e salmyeon jageun machal eun saenggil su isseoyo geokjeong mayo ireon il ro nugu reul naejjotjineun anayo hajiman amuri hwa ga nadeorado mal eun yeppeuge haeyajiyo · When you live under one roof, small frictions can happen. Don't worry, I'm not throwing anyone out over this. But however angry you are, you should speak kindly.

choi 제 규칙이 절대적인 건 아니에요. 전체적으로 보면 우리 집은 조화가 잘 되는 편이에요. 서로 입장을 바꿔서 폭넓게 생각해 봐요.

je gyuchik i jeoldaejeok in geon anieyo jeonchejeok euro bomyeon uri jip eun johwa ga jal doeneun pyeonieyo seoro ipjang eul bakkwoseo pongneolge saenggak hae bwayo · My rules aren't set in stone. On the whole, this house gets along really well. Try putting yourselves in each other's shoes and think more broadly.

anna 네… 지호야, 미안해. 나도 말이 좀 심했어. 우리 차라도 한잔 마실까?

ne jiho ya mian hae na do mal i jom sim haesseo uri cha rado hanjan masilkka · Okay... Jiho, I'm sorry. I went a bit too far too. Shall we have a cup of tea or something?

jiho 응, 나도 미안해. 솔직히 반찬이 자꾸만 없어졌잖아. 하도 화가 나서 말이 심했어.

eung na do mian hae soljiki banchan i jakkuman eopseojyeotjana hado hwa ga naseo mal i sim haesseo · Yeah, I'm sorry too. Honestly, my side dishes kept disappearing, you know. I was so angry I said too much.

write it trace the grey, then write your own

쫓 jjot throw out, drive out												

good to know · 끼치다 goes with trouble and worry you cause others: 폐를 끼치다 (be a nuisance), 걱정을 끼치다 (make someone worry). With an elder, add 드리다: 걱정을 끼쳐 드렸어요. 동기 (here) is someone who started at the same time as you: 대학 동기 (a university classmate of the same year), 입사 동기 (someone who joined the company with you).

You've argued, apologised and made up in Korean, which is real friendship territory. However hard it gets, 아무리 어렵더라도, keep going.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 22 friends and rivals

Talk about friendships and rivalries, teasing and fights, and offer a choice with -든지 -든지: "either … or …, whatever".

Relationships are a favourite TOPIK reading topic (인간관계), and -든지 is the everyday way to say "do this or that, it's up to you".

words

word	romanisation	meaning	example
말다툼	maldatum	quarrel, squabble	작은 말다툼은 금방 끝났어요. The little squabble was soon over.
말리다	mallida	stop (someone), break up (a fight)	친구들의 싸움을 말렸어요{mallida-2}. I broke up my friends' fight.
맞서다	matseoda	stand up to, face	그는 혼자서 문제에 맞섰어요. He faced the problem on his own.
맺다	maetda	form, tie (a relationship)	그 회사와 좋은 관계를 맺었어요. We built a good relationship with that company.
멀어지다	meoreojida	grow apart, get further away	이사한 후에 친구와 멀어졌어요. After I moved, my friend and I drifted apart.
복수	boksu	revenge	영화 주인공이 결국 복수를 했어요. The film's hero got his revenge in the end.
사이좋다	saijota	be on good terms	두 사람은 사이좋은 친구예요. The two of them are good friends.
상대	sangdae	the other person; opponent	오늘 경기 상대는 강한 팀이에요. Today's opponent is a strong team.
싸움	ssaum	fight, quarrel	아이들의 싸움은 금방 끝나요. Children's fights are over quickly.
인간관계	ingangwangye	relationships (with people)	회사에서는 인간관계가 중요해요. At work, relationships matter.
인연	inyeon	bond, fate (that brings people together)	이렇게 만난 것도 인연이에요. It was meant to be that we met like this.
쫓겨나다	jjotgyeonada	be thrown out, get kicked out	떠들다가 도서관에서 쫓겨났어요. I got thrown out of the library for being noisy.
쫓아내다	jjochanaeda	chase away, drive out	고양이를 부엌에서 쫓아냈어요. I chased the cat out of the kitchen.
타인	tain	other people (formal)	타인의 물건을 함부로 쓰면{sseuda-3} 안 됩니다. You must not use other people's things without asking.
한편	hanpyeon	one side; meanwhile	한편으로는 기쁘고 한편으로는 슬퍼요. Part of me is happy, and part of me is sad.

감추다	gamchuda	hide, conceal	그는 실망한 얼굴을 감췄어요. He hid his disappointment.
거짓	geojit	falsehood, untruth	그 소문은 거짓이었어요. That rumour was untrue.
괴롭히다	goeropida	bully, pick on	약한 친구를 괴롭히면 안 돼요. You mustn't pick on weaker friends.
놀리다	nollida	tease, make fun of	형이 자꾸 저를 놀려요. My brother keeps teasing me.
늘어놓다	neureonota	spread out; reel off (excuses)	그는 또 불평을 늘어놓았어요. He reeled off his complaints again.
들키다	deulkida	get caught, be found out	몰래 과자를 먹다가 엄마한테 들켰어요. I got caught by Mum eating snacks in secret.
말없이	mareopsi	without a word	그는 말없이 방을 나갔어요. He left the room without a word.

pattern either … or …; whatever: -든지 -든지

A-든지 **B-든지** **하다: either A or B, it's up to you**

-든지 offers a free choice: A-든지 B-든지 (하다) = “either A or B, whichever”. With a question word it means “no matter …”: 뭘 하든지 (whatever you do), 어디에 가든지 (wherever you go). In speech it often shrinks to -든: 가든 말든.

사과를 하든지 대화를 하든지 빨리 화해해. **sagwa reul hadeunji daehwa reul hadeunji ppalli hwahae hae**
Apologise, talk it over, whatever, just make up quickly.

거짓말을 하든지 감추든지 결국 다 들켜요. **geojinmal eul hadeunji gamchudeunji gyeolguk da deulkyeoyo**
Lie or hide it, either way it all comes out in the end.

어디에 가든지 연락은 꼭 해. **eodi e gadeunji yeollak eun kkok hae** Wherever you go, make sure you keep in touch.

dialogue rivals

anna 톰, 아까 수업 시간 내내 유키 발음을 놀려 댔잖아. 너무했어.

tom akka sueop sigan naenae yuki bareum eul nollyeo daetjana neomu haesseo · Tom, you kept making fun of Yuki's pronunciation all through class. That was too much.

tom 그냥 농담이었어. 유키도 웃었는데?

geunyang nongdam ieosseo yuki do useonneunde · I was only joking. Yuki laughed too, didn't she?

anna 웃은 게 아니라 감춘 거야. 유키는 화가 나도 잘 안 드러내잖아.

useun ge anira gamchun geo ya yuki neun hwaga na do jal an deureonaejana · She wasn't laughing, she was hiding it. Yuki doesn't show it when she's angry.

tom 진짜? 어쩐지 유키가 아까 말없이 나갔구나.

jinjja eojjeonji yuki ga akka mareopsi nagatguna · Really? No wonder Yuki left without a word earlier.

anna 응. 그리고 너 어제 도서관에서 너무 떠들어서 쫓겨났대. 반 친구들이 다 알아.

eung geurigo neo eoje doseogwan eseo neomu tteodeureoseo jjotgyeonatdae ban chingudeul i da ara · Yeah. And people are saying you got thrown out of the library yesterday for being too loud. The whole class knows.

tom 그건 거짓 소문이야! 직원이 쫓아낸 게 아니라 내가 그냥 나온 거야. 한편으로는 좀 섭섭해.

geugeon geojit somun iya jigwon i jjochanaen ge anira naega geunyang naon geo ya hanpyeon euro neun jom seopseopae · That's a false rumour! The staff didn't throw me out, I just left. Part of me feels a bit hurt.

anna 또 이유를 늘어놓지 말고 그냥 유키한테 사과해. 둘이 원래 좋은 친구잖아.

tto iyu reul neureonochi malgo geunyang yuki hante sagwa hae dul i wollae joeun chingu jana · Don't start listing reasons again. Just apologise to Yuki. You two are good friends, really.

yuki 톰 씨, 사과를 하든지 다음 토론에서 저랑 맞서든지 하세요.

tom ssi sagwa reul hadeunji daeum toron eseo jeo rang matseodeunji haseyo · Tom, either apologise or face me in the next debate.

tom 미안해요, 유키 씨. 제가 생각이 짧았어요. 그래도 다음 토론 상대가 유키 씨라니 기대돼요.

mian haeyo yuki ssi jega saenggak i jjalbasseoyo geuraedo daeum toron sangdae ga yuki ssi rani gidae dwaeyo · I'm sorry, Yuki. That was thoughtless of me. Still, I'm looking forward to having you as my opponent in the next debate.

yuki 사과는 받을게요. 하지만 토론에서는 꼭 복수할 거예요. 하하.

sagwa neun badeulgeyo hajiman toron eseo neun kkok boksu hal geo yeyo haha · Apology accepted. But I'm getting my revenge in the debate. Ha ha.

anna 아이고, 싸움을 말리는 것도 힘드네. 이제 사이좋게 지내.

aigo ssaum eul mallineun geot do himdeune ije saijoke jinae · Oh boy, breaking up fights is hard work. Now get along, you two.

write it trace the grey, then write your own

툼
tum
quarrel, squabble

맺
maet
form, tie (a relationship)

괴
goe
bully, pick on

good to know · 인연 is a very Korean idea: the bond or fate that brings people together. 좋은 인연 is a lucky meeting, and 인연이 아니다 means “it wasn't meant to be”. 쫓아내다 is “drive someone out”; 쫓겨나다 is what happens to the person: “be driven out, get kicked out”.

Friends, rivals, and a quarrel smoothed over: you can now talk about the people in your life in real depth. 사이좋게 지내요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 23 white lies

Talk about lies, excuses, silence and the truth, and say “any …, whether … or …” with N(이)든(지).

Everyday Korean is full of 뭐든지, 언제든지 and 누구든지, and the news has its own way of naming people: 김 모 씨, 김 아무개 씨.

words

word	romanisation	meaning	example
이든	ideun	any; whether … or …: N(이)든(지)	커피든{ideun} 차든{ideun} 다 좋아요. Coffee or tea, either is fine.
말투	maltu	way of talking, tone	그 사람은 말투가 친절해요. He has a friendly way of talking.
모	mo	a certain (김 모 씨)	회사원 김 모 씨가 상을 받았습니다. An office worker, Mr Kim, received an award.
무시	musi	ignoring, looking down on	다른 사람의 의견을 무시하지 마세요. Don't ignore other people's opinions.
변명	byeonmyeong	excuse, justification	변명은 듣고 싶지 않아요. I don't want to hear excuses.
비웃다	biutda	sneer at, laugh at	제 발음을 비웃지 마세요. Don't laugh at my pronunciation.
소리치다	sorichida	shout, yell	밖에서 누가 크게 소리쳤어요. Someone shouted loudly outside.
속다	sokda	be fooled, be taken in	그 광고에 속았어요. I was taken in by that advert.
속이다	sogida	deceive, fool	나이를 속이면 안 돼요. You mustn't lie about your age.
숨기다	sumgida	hide (something)	선물을 침대 밑에 숨겼어요. I hid the present under the bed.
아무개	amugae	so-and-so	김 아무개 씨라는 사람이 전화했어요. Someone called Mr Kim so-and-so phoned.
외치다	oechida	shout, cry out	사람들이 '대한민국!' 하고 외쳤어요. People shouted, “Korea!”
욕	yok	swearing, an insult	운전할 때 욕을 하면 안 돼요. You mustn't swear when you drive.
이르다	ireuda	tell on (someone)	동생이 엄마한테 일렀어요{ireuda-2}. My little brother told Mum.
중얼거리다	jungeolgeorida	mutter, mumble	할아버지가 혼자 중얼거리세요. Grandad is muttering to himself.
진실	jinsil	truth	진실은 언젠가 밝혀져요. The truth comes out one day.
짓	jit	act, deed (usually bad)	그런 짓을 하면 안 돼요. You mustn't do a thing like that.

침묵	chimmuk	silence	아무도 대답하지 않고 침묵했어요. Nobody answered; there was silence.
핑계	pinggye	excuse, pretext	그는 늘 바쁘다는 핑계를 대요{=makes (an excuse)}. He always says he's busy as an excuse.
한마디	hanmadi	a word, a few words	한마디만 할게요. Let me just say one thing.
흉내	hyungnae	imitation	하준이가 강아지 흉내를 내요. Hajun is pretending to be a puppy.

pattern any ...; whether ... or ...: n(이)든(지)

noun or question word **(이)든(지)** **any ... at all; whether ... or ...**

(이)든지, often shortened to (이)든, means “any ... at all” or “whether ... or ...”: 뭐든지 (anything), 언제든지 (any time), 누구든지 (anyone), 커피든 차든 (coffee or tea, either). Use 이든 after a consonant and 든 after a vowel. Yesterday's -든지 joins verbs; today's joins nouns.

언제든지 연락하세요. **eonje deunji yeollak haseyo** Get in touch any time.

누구든지 실수할 수 있어요. **nugu deunji silsu hal su isseoyo** Anyone can make a mistake.

진실이든 거짓이든 엄마는 좋은 소식만 듣고 싶어 하세요. **jinsil ideun geojit ideun eomma neun joeun sosik man deutgo sipeo haseyo** True or not, Mum only wants to hear good news.

dialogue white lies

jiho (전화로) 응, 엄마. 보내 주신 반찬 잘 먹고 있어. 걱정 마.
jeonhwa ro eung eomma bonae jusin banchan jal meokgo isseo geokjeong ma · (on the phone) Yes, Mum. I'm enjoying the side dishes you sent. Don't worry.

anna 지호야, 왜 거짓말했어? 반찬 다 없어졌잖아. 솔직히 말하든지 새로 보내 달라고 하든지 해.
jiho ya wae geojinmal haesseo banchan da eopseojyeotjana soljiki mal hadeunji saero bonae dallago hadeunji hae · Jiho, why did you lie? Your side dishes have all gone. Either tell her honestly or ask her to send some more.

jiho 엄마가 알면 걱정하시잖아. 그래서 숨겼어. 진실이든 아니든 엄마는 내가 잘 지낸다는 말을 듣고 싶어 하셔.
eomma ga almyeon geokjeong hasijana geuraeseo sumgyeosseo jinsil ideun anideun eomma neun naega jal jinaenda neun mal eul deutgo sipeo hasyeo · Mum would worry if she knew. So I kept it from her. True or not, she wants to hear that I'm doing fine.

anna 하긴 나도 우리 엄마를 속였어. 한국 음식이 하나도 안 맵다고 했거든. 엄마가 완전히 속으셨어. 처음부터 솔직히 말할걸.
hagin na do uri eomma reul sogyeosseo hanguk eumsik i hana do an maepda go haetgeodeun eomma ga wanjeonhi sogeusyeosseo cheoeum buteo soljiki mal halgeol · Well, I fooled my mum too. I told her Korean food isn't spicy at all. She totally fell for it. I should have been honest from the start.

jiho 이거 봐, 뉴스에 이런 게 나왔어. '회사 냉장고에서 동료의 도시락을 몰래 먹은 직장인 김 모 씨가 들켰습니다.'
igeo bwa nyuseu e ireon ge nawasseo hoesa naengjanggo eseo dongnyo ui dosirak eul mollae meogeun jikjangin gim mo ssi ga deulkyeotseumnida · Look, this was on the news: 'An office worker, Mr Kim, has been caught secretly eating a colleague's packed lunch from the office fridge.'

anna 하하. 그래서 동료들은 어떻게 했대?
haha geuraeseo dongnyo deul eun eotteoke haetdae · Ha ha. So what did the colleagues do?

jiho 처음에는 다들 침묵했는데, 나중에 한 사람이 '김 아무개 씨가 먹었어요!' 하고 외쳤대.
cheoeum e neun da deul chimmuk haenneunde najung e han saram i gim amugae ssi ga meogeosseoyo hago oechyeotdae · At first they all kept quiet, but then someone shouted, 'Mr So-and-so Kim ate it!'

anna 하하, 설마 그 일로 회사에서 쫓겨났대?
haha seolma geu il ro hoesa eseo jjotgyeonatdae · Ha ha, he didn't get thrown out of the company over that, did he?

choi (중얼거리면서) 남의 음식을 몰래 먹다니, 그런 짓은 하면 안 되지… 근데 아까 아들한테 반찬을 싸 줬는데 통이 왜 하나 모자라지? 젊었을 때만 같아도 금방 알았을 텐데…
jungeolgeorimyeonseo nam ui eumsik eul mollae meokdani geureon jit eun hamyeon an doeji geunde akka adeul hante banchan eul ssa jwonneunde tong i wae hana mojaraji jeolmeosseul ttae man gata do geumbang arasseul tende · (muttering) Secretly eating other people's food, you shouldn't do a thing like that… But I packed some side dishes for my son earlier, so why am I one container short? When I was young I'd have known straight away…

anna 아주머니, 뭐라고 하셨어요?
ajumeoni mwo rago hasyeosseoyo · Mrs Choi, what did you say?

choi 아, 아무것도 아니에요. 그냥 해 본 말이에요. 하준아, 할머니 말투 흉내 내지 마. 하하. 이 아이는 누구 말이든지 다 따라 해요. 어제는 제가 '하준아!' 하고 소리치는 것까지 따라 했어요.
a amugeot do anieyo geunyang hae bon mal ieyo hajun a halmeoni maltu hyungnae naeji ma haha i ai neun nugu mal ideunji da ttara haeyo eoje neun jega hajun a hago sorichineun geot kkaji ttara haesseoyo · Oh, nothing. Just talking to myself. Hajun, don't copy Grandma's voice. Ha ha. This little one copies whatever anyone says. Yesterday he even copied me shouting 'Hajun!'

write it trace the grey, then write your own

흉 hyung imitation													

good to know · News reports protect privacy with 모 (a certain): 김 모 씨 (Mr/Ms Kim), 30대 이 모 씨 (a Mr/Ms Lee in their thirties). 아무개 is the spoken “so-and-so”: 김 아무개. 속이다 is “deceive, fool”; 속다 is “be fooled”. 엄마를 속였어요 (I fooled Mum) → 엄마가 속으셨어요 (Mum was fooled).

Truth, lies, excuses and silence: you can now follow a gossipy afternoon and a news story in Korean. Ask anything, any time: 뭐든지, 언제든지.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 24 mission: the house meeting

Korean TOPIK 4 in 122 days
unit 3 · opinions & arguments

Follow a whole house meeting in Korean: read a notice and a set of rules, hear an opinion essay and its feedback, take sides in a discussion, and see a mystery solved.

Opinions, debate, comparison, conflict and the truth: the words and grammar of unit 3 in one story, the kind of everyday argument you will really have in Korea.

chapter 1 a notice on the wall

anna 지호야, 거실 벽에 아주머니의 안내문이 붙어 있어. 읽어 볼게.

jiho ya geosil byeok e ajumeoni ui annaemun i buteo isseo ilgeo bolge · Jiho, there's a notice from Mrs Choi on the living-room wall. I'll read it out.

anna '하숙집 회의 안내. 날짜: 월요일(대체 휴일) 저녁 7시. 장소: 거실. 최근 냉장고에서 반찬이 없어지는 일이 여러 번 있었습니다. 누가 그랬는지 아직 밝혀지지 않았습니다. 특정한 사람을 의심하거나 비난하지 맙시다. 회의에서는 모두의 입장을 듣고 합리적이고 현실적인 해결 방법을 함께 찾겠습니다. 의견이 일치하는 대로 새 규칙을 정하겠습니다. 바쁘더라도 꼭 참석해 주십시오. 최 아주머니'

hasukjip hoeui annae naljja woryoil daeche hyuil jeonyeok si jangso geosil choegeun naengjanggo eseo banchan i eopseojineun il i yeoreo beon isseotseumnida nuga geuraenneunji ajik balkyeojiji anatseumnida teukjeong han saram eul uisim hageona binan haji mapsida hoeui eseo neun modu ui ipjang eul deutgo hamnijeok igo hyeonsiljeok in haegyeol bangbeop eul hamkke chatgetseumnida uigyeon i ilchi haneun daero sae gyuchik eul jeong hagetseumnida bappeudeorado kkok chamseok hae jusipsio choe ajumeoni · 'House meeting. Date: Monday (substitute holiday), 7 p.m. Place: the living room. Recently, side dishes have gone missing from the fridge several times. It is not yet known who did it. Let us not suspect or blame any particular person. At the meeting we will hear everyone's position and look for a sensible, realistic solution together. As soon as we agree, we will set new rules. However busy you are, please come. Mrs Choi'

jiho 아주머니 말투가 꼭 뉴스 같다. '하숙집 주인 최 모 씨, 회의를 열다.' 하하.

ajumeoni maltu ga kkok nyuseu gatda hasukjip juin choe mo ssi hoeui reul yeolda haha · Mrs Choi sounds just like the news. 'Boarding-house owner Ms Choi calls a meeting.' Ha ha.

anna 아주머니 흉내 내지 마. 이번에 네 입장을 뚜렷하게 밝히는 건 좋은데, 네 주장만 너무 우기지는 마. 다른 사람 의견도 고려해야지.

ajumeoni hyungnae naeji ma ibeon e ne ipjang eul tturyeotage balkineun geon joeunde ne jujang man neomu ugiji neun ma dareun saram uigyeon do goryeo haeyaji · Don't make fun of her. This time, make your position clear, but don't just insist on your own argument. You have to consider other views too.

jiho 알았어. 아무리 화가 나더라도 말은 예쁘게 할게. 지난번처럼 다투고 싶지 않아. 솔직히 반찬보다 엄마를 속인 게 더 마음에 걸려.

arasseo amuri hwa ga nadeorado mal eun yeppeuge halge jinanbeon cheoreom datugo sipji ana soljiki banchan boda eomma reul sogin ge deo maeum e geollyeo · Okay. However angry I get, I'll speak nicely. I don't want to argue like last time. Honestly, the lie I told Mum bothers me more than the side dishes.

anna 착한 거짓말이었잖아. 진실을 숨긴 것도 엄마 걱정 때문이었잖아.

chakan geojinmal ieotjana jinsil eul sumgin geot do eomma geokjeong ttaemun ieotjana · It was a white lie. You only hid the truth because you were worried about her.

anna 참, 톰도 온대. 요즘 토요일마다 우리 집에서 같이 시험 공부를 하잖아.

cham tom do ondae yojeum toyoil mada uri jip eseo gachi siheom gongbu reul hajana · Oh, Tom's coming too. He studies for the exam with me here every Saturday these days, remember.

jiho 톰이? 반찬이 없어진 날이 다 주말이었는데… 혹시 톰이 먹은 거 아니야?

tom i banchan i eopseojin nal i da jumal ieonneunde hoksi tom i meogeun geo aniya · Tom? The side dishes always went missing at the weekend… You don't think Tom ate them?

anna 명확한 이유도 없이 의심하지 말자고 했잖아. 판단은 회의가 끝나고서 하자.

myeonghwakan iyu do eopsi uisim haji malja go haetjana pandan eun hoeui ga kkeunnagoseo haja · We said we wouldn't suspect anyone without a clear reason. Let's judge after the meeting.

jiho 네 말이 맞아. 그래도 자꾸 의문이 생기는 건 나도 어떻게 할 수가 없네.

ne mal i maja geuraedo jakku uimun i saenggineun geon na do eotteoke hal su ga eomne · You're right. Still, I can't help wondering.

chapter 2 shared living and rules

kim 안나 씨, 지난주에 쓴 의견 글을 읽어 보세요. 주제는 '공동 생활과 규칙'이었지요?
anna ssi jinanju e sseun uigyeon geul eul ilgeo boseyo juje neun gongdong saenghwal gwa gyuchik ieotjiyo · Anna, please read the opinion essay you wrote last week. The topic was ‘living together and rules’, wasn't it?

anna 네. '사람마다 사고방식이 다르기 때문에 한 집에 살면 갈등이나 마찰이 생기기 쉽다. 어떤 사람은 규칙이 간섭이라고 주장하고, 어떤 사람은 규칙이 없으면 싸움이 생긴다고 말한다. 나는 처음에 규칙이 필요 없는 줄 알았다. 그러나 이번 일로 깨달았다. 객관적으로 보면 규칙은 서로를 지키는 약속이다.'
ne saram mada sagobangsik i dareugi ttaemun e han jip e salmyeon galdeung ina machal i saenggigi swipda eotteon saram eun gyuchik i ganseop irago jujang hago eotteon saram eun gyuchik i eopseumyeon ssaum i saengginda go mal handa na neun cheoeum e gyuchik i piryo eomneun jul aratda geureona ibeon il ro kkaedaratda gaekgwanjeok euro bomyeon gyuchik eun seoro reul jikineun yaksok ida · Yes. ‘Because everyone thinks differently, conflict and friction come easily when people share a house. Some argue that rules are meddling; others say that without rules, fights break out. At first I thought rules were unnecessary. But this time I realised something. Seen objectively, rules are a promise that protects everyone.’

anna '물론 규칙을 강요해서는 안 된다. 이상적인 규칙보다 현실에 맞는 적절한 규칙이 필요하다. 모두가 충분히 논의하고 합의하는 것이 가장 바람직하다. 좋은 규칙은 결국 좋은 인간관계를 만든다.'
mullon gyuchik eul gangyo haeseo neun an doenda isangjeok in gyuchik boda hyeonsil e manneun jeokjeolhan gyuchik i piryo hada modu ga chungbunhi nonui hago habui haneun geot i gajang baramjikada joeun gyuchik eun gyeolguk joeun ingangwangye reul mandeunda · ‘Of course, rules must not be forced on people. We need suitable rules that fit reality more than ideal ones. It is best for everyone to discuss them fully and agree. In the end, good rules make good relationships.’

kim 잘 썼습니다. 지난번 글과 달리 문장이 자연스럽고 수준도 비교적 높습니다. 주관적인 느낌만 쓰지 않고 여러 측면을 고려했고, 결론도 두드러지고요.
jal sseotseumnida jinanbeon geul gwa dalli munjang i jayeonseureopgo sujun do bigyojeok nopseumnida jugwanjeok in neukkim man sseuji anko yeoreo cheungmyeon eul goryeo haetgo gyeollon do dudeureojigoyo · Well written. Unlike your last essay, the sentences are natural and the level is fairly high. You didn't just write subjective feelings; you considered several sides, and your conclusion stands out too.

yuki 저도 안나 씨 견해에 공감해요. 특히 '이상적인 규칙보다 현실에 맞는 규칙'이라는 관점이 좋아요. 한국 학생 글 못지않아요.
jeo do anna ssi gyeonhae e gonggam haeyo teuki isangjeok in gyuchik boda hyeonsil e manneun gyuchik iraneun gwanjeom i joayo hanguk haksaeng geul motjianayo · I agree with Anna's view too. I especially like the idea of ‘rules that fit reality rather than ideal ones’. It's as good as a Korean student's essay.

tom 저는 정반대 의견이에요. 규칙이 많으면 오히려 갈등이 생겨요. 그래도 안나 글은 시각이 색다르네요. 근데 안나, '이번 일'이 뭐야? 무슨 일이 있었는지 궁금해.
jeo neun jeongbandae uigyeon ieyo gyuchik i maneumyeon ohiryeo galdeung i saenggyeoyo geuraedo anna geul eun sigak i saekdareuneyo geunde anna ibeon il i mwo ya museun il i isseonneunji gunggeumhae · I think the exact opposite. Lots of rules actually cause conflict. Still, Anna's essay has an unusual angle. But Anna, what's ‘this time’? I want to know what happened.

anna 하숙집 냉장고에서 반찬이 자꾸 없어져. 그래서 월요일에 회의를 해. 너도 올 수 있지?
hasukjip naengjanggo eseo banchan i jakku eopseojyeo geuraeseo woryoil e hoeui reul hae neo do ol su itji · Side dishes keep disappearing from the boarding-house fridge. So we're having a meeting on Monday. You can come too, can’t you?

tom 반찬이 없어진다니! 나도 토요일마다 거기서 밥을 먹는데… 혹시 나를 의심하는 건 아니지?
banchan i eopseojindani na do toyoil mada geogiseo bap eul meongneunde hoksi nareul uisim haneun geon ani ji · Side dishes disappearing? I eat there every Saturday too… You're not suspecting me, are you?

kim 하하, 좋은 토론 연습이 되겠네요. 상대 의견을 비판할 수는 있지만 비난하거나 비웃으면 안 됩니다. 상대를 무시하거나 놀리지 말고, 부정확한 이야기나 엉터리 정보도 쓰지 마세요.
haha joeun toron yeonseup i doegenneyo sangdae uigyeon eul bipan hal su neun itjiman binan hageona biuseumyeon an doemnida sangdae reul musi hageona nolliji malgo bujeonghwak han iyagi na eongteori

jeongbo do sseuji maseyo · Ha ha, it'll be good debate practice. You can criticise the other side's opinion, but you must not attack or sneer. Don't ignore or tease the other person, and don't use inaccurate stories or bogus information.

kim 그리고 다른 사람 말을 끝까지 듣고서 답변하세요. 자기 생각도 비판적으로 보는 태도가 바람직합니다.

geurigo dareun saram mal eul kkeut kkaji deutgoseo dapbyeon haseyo jagi saenggak do bipanjeok euro boneun taedo ga baramjikamnida · And listen to the others all the way through before you answer. It's good to look critically at your own ideas too.

chapter 3 two sides

choi 다들 왔지요? 아시다시피 오늘은 냉장고 문제를 논의하려고 모였어요. 누구든지 한마디씩 해 주세요. 지호 학생이 먼저 의견을 제시해 볼래요?

da deul watjiyo asidasipi oneul eun naengjanggo munje reul nonui haryeogo moyeosseoyo nugu deunji hanmadi ssik hae juseyo jiho haksaeng i meonjeo uigyeon eul jesi hae bollaeyo · Everyone here? As you know, we've met today to discuss the fridge problem. I'd like everyone to say a few words. Jiho, would you like to put forward your view first?

jiho 네. 저는 규칙이 필요하다고 확신해요. 칸마다 이름을 붙이고, 일주일이 지난 음식은 버리면 좋겠어요. 제 대학 동기의 기숙사에서는 이게 표준이래요. 이것 말고는 마땅한 방법이 없어요.

ne jeo neun gyuchik i piryo hadago hwaksin haeyo kan mada ireum eul buchigo iljuil i jinan eumsik eun beorimyeon jokesseoyo je daehak donggi ui gisuksa eseo neun ige pyojun iraeyo igeot malgo neun mattanghan bangbeop i eopseoyo · Yes. I'm sure we need rules. I'd like names on every shelf, and anything older than a week thrown out. At my university friend's dorm, that's standard. There's no other proper way.

tom 저는 좀 반대예요. 냉장고에 이름을 붙이다니, 너무 차가운 느낌이에요. 하숙집은 가족이나 다름없잖아요.

jeo neun jom bandae yeyo naengjanggo e ireum eul buchidani neomu chagaun neukkim ieyo hasukjip eun gajok ina dareumeopjanayo · I'm a bit against it. Putting names in a fridge? It feels so cold. A boarding house is practically a family.

jiho 차갑든지 말든지 제 반찬은 지켜야지요. 벌써 네 번이나 없어졌어요! 톰 씨, 저를 설득해 보세요.

chagapdeunji maldeunji je banchan eun jikyeoyaji yo beolsseo ne beon ina eopseojyeosseoyo tom ssi jeo reul seoldeuk hae boseyo · Cold or not, I have to protect my side dishes. They've disappeared four times already! Tom, go on, persuade me.

tom 이름을 붙이는 걸 부정하는 건 아니에요. 그렇다고 저를 그런 눈으로 보지는 마세요. 저는 그런 짓은 안 해요. 도서관에서 쫓겨났다는 소문도 있는데 하숙집에서까지 쫓겨나면 안 돼요!

ireum eul buchineun geol bujeong haneun geon anieyo geureota go jeo reul geureon nun euro boji neun maseyo jeo neun geureon jit eun an haeyo doseogwan eseo jjotgyeonatdaneun somun do inneunde hasukjip eseo kkaji jjotgyeonamyeon an dwaeyo · I'm not saying no to names. But that doesn't mean you can look at me like that. I don't do things like that. There's already a rumour I got thrown out of the library; I can't get thrown out of the boarding house too!

choi 걱정 마요. 이런 일로 누구를 내쫓지는 않아요. 보시다시피 두 사람 의견이 대립하네요. 논쟁은 그만하고, 자기 의견만 내세우지 말고 이유를 하나씩 따져 봐요.

geokjeong mayo ireon il ro nugu reul naejjotjineun anayo bosidasipi du saram uigyeon i daerip haneyo nonjaeng eun geumanhago jagi uigyeon man naeseuji malgo iyu reul hana ssik ttajyeo bwayo · Don't worry. I'm not throwing anyone out over this. As you can see, you two are on opposite sides. Let's stop arguing; don't just push your own views, go through the reasons one by one.

anna 둘이 그렇게 맞서지 말고 들어 봐. 한 가지 덧붙이고 싶어요. 제 글에서도 언급했는데, 규칙이 필요하다는 점에는 동의해요. 다만 일반적인 하숙집과 달리 우리 집은 가족 같은 분위기니까 모두가 공감할 수 있는 규칙이어야지요.

dul i geureoke matseoji malgo deureo bwa han gaji deotbuchigo sipeoyo je geul eseo do eongeup haenneunde gyuchik i piryo hada neun jeom e neun dongui haeyo daman ilbanjeok in hasukjip gwa dalli uri jip eun gajok gateun bunwigi nikka modu ga gonggam hal su inneun gyuchik ieoyajiyo · Don't square up like that, you two; listen. I'd like to add one thing. As I mentioned in my essay, I agree that we need rules. But unlike an ordinary boarding house, ours feels like a family, so they have to be rules everyone can accept.

anna 그리고 지호 말을 들을수록 지호 마음이 이해가 돼요.

geurigo jiho mal eul deureulsurok jiho maeum i ihae ga dwaeyo · And the more I listen to Jiho, the more I understand how she feels.

jiho 고마워, 안나야. 아, 하나 지적하고 싶은 게 있어요. 반찬이 없어진 날은 항상 일요일이었어요.

gomawo anna ya a hana jijeok hago sipeun ge isseoyo banchan i eopseojin nal eun hangsang iryoil ieosseoyo · Thanks, Anna. Oh, there's one thing I'd like to point out. The side dishes always went missing on a Sunday.

choi 일요일이요? 일요일은 제가 냉장고를 정리하는 날인데…

iryoil iyo iryoil eun jega naengjanggo reul jeongni haneun nal inde · Sunday? Sunday is the day I tidy the fridge…

tom 아주머니, 왜 갑자기 침묵하세요?

ajumeoni wae gapjagi chimmuk haseyo · Mrs Choi, why have you suddenly gone silent?

chapter 4 the mystery solved

choi 아이고… 지호 학생, 혹시 반찬을 담은 통이 파란색이에요?

aigo jiho haksaeng hoksi banchan eul dameun tong i paransaek ieyo · Oh dear… Jiho, are your side-dish containers blue, by any chance?

jiho 네, 맞아요! 엄마가 부산에서 보내 주신 거예요.

ne majayo eomma ga busan eseo bonae jusin geo yeyo · Yes, that's right! My mum sent them from Busan.

choi 어머, 제 통인 줄 알았어요! 제 통하고 동일한 파란색이라서 대조해 봐도 다른 점이 없었어요. 일요일에 냉장고를 정리하는 사이에 그 통을 아들한테 싸 줬어요. 아들 집에서 하준이랑 맛있게 먹었대요.

eomeo je tong in jul arasseoyo je tong hago dongil han paransaek iraseo daejo hae bwa do dareun jeom i eopseosseoyo iryoil e naengjanggo reul jeongni haneun sai e geu tong eul adeul hante ssa jwosseoyo adeul jip eseo hajuni rang masitge meogeotdaeyo · Oh my, I thought they were mine! They're exactly the same blue as my containers, so even side by side there was no difference. While I was tidying the fridge on Sundays, I packed them up for my son. He says they ate them with Hajun and loved them.

tom 딴 사람도 아니고 아주머니가 가져가셨다니요! 저는 '제가 아니에요!' 하고 소리치고 싶었어요.

ttan saram do anigo ajumeoni ga gajyeogasyeotdaniyo jeo neun jega anieyo hago sorichigo sipeosseoyo · Of all people, it was you, Mrs Choi? I wanted to shout ‘It wasn't me!’

choi 정말 미안해요. 제 실수가 이렇게 들켰네요. 변명을 늘어놓지 않을게요. 잘못했으면 마땅히 사과해야지요. 젊었을 때만 같아도 이런 실수는 안 했을 텐데, 요즘은 자꾸 잊어버려요.

jeongmal mian haeyo je silsu ga ireoke deulkyeonneyo byeonmyeong eul neureonochi aneulgeyo jalmot haesseumyeon mattanghi sagwa haeyajiyo jeolmeosseul ttae man gata do ireon silsu neun an haesseul tende yojeum eun jakku ijeobeoryeoyo · I'm so sorry. So that's how my mistake came out. I won't reel off excuses. When you're in the wrong, you ought to apologise. If I were as young as I used to be, I wouldn't have made a mistake like this, but these days I keep forgetting things.

anna 그러고 보니 지난주에 아주머니가 통이 하나 모자란다고 혼자 중얼거리셨잖아요. 그때 알 수 있었는데.

geureogo boni jinanju e ajumeoni ga tong i hana mojarandago honja jungeolgeorisyeotjanayo geuttae al su isseonneunde · Come to think of it, last week you muttered to yourself that you were one container short. We could have worked it out then.

jiho 안나야, 너 기억력이 비상하다! 아주머니도 통 색깔에 속으셨네요. 한편으로는 다행이에요. 아무도 거짓말을 안 했으니까요.

anna ya neo gieongnyeok i bisanghada ajumeoni do tong saekkkal e sogeusyeonneyo hanpyeon euro neun dahaeng ieyo amu do geojinmal eul an haesseunikka yo · Anna, your memory is amazing! Mrs Choi, you were fooled by the colour of the containers too. In a way it's a relief. Nobody lied.

tom 맞아요. 뉴스에 나온 김 아무개 씨처럼 남의 도시락을 몰래 먹은 사람은 없었어요. 지호 씨, 이제 저를 그만 괴롭히세요. 하하.

majayo nyuseu e naon gim amugae ssi cheoreom nam ui dosirak eul mollae meogeun saram eun eopseosseoyo jiho ssi ije jeo reul geuman goeropiseyo haha · Right. There was nobody like that Mr Kim So-and-so in the news, secretly eating someone else's lunch. Jiho, you can stop tormenting me now. Ha ha.

jiho 미안해요, 톰 씨. 사실 조금 의심했어요. 감추지 않고 솔직히 말할게요. 아주머니, 걱정 마세요. 엄마한테 이르지 않을게요.

mian haeyo tom ssi sasil jogeum uisim haesseoyo gamchuji anko soljiki mal halgeyo ajumeoni geokjeong maseyo eomma hante ireuji aneulgeyo · Sorry, Tom. I did suspect you a little. I won't hide it; I'll be honest. And don't worry, Mrs Choi. I won't tell on you to my mum.

choi 아까는 다들 심각하더니 지금은 다 웃네요. 하준이가 일요일마다 '맛있다! 맛있다!' 하고 외쳐 댔어요. 지호 학생 어머니 반찬이 정말 맛있었나 봐요.

akka neun da deul simgakadeoni jigeum eun da unneyo hajuni ga iryoil mada masitda masitda hago oechyeo daesseoyo jiho haksaeng eomeoni banchan i jeongmal masisseonna bwayo · Everyone was so serious a

minute ago, and now you're all laughing. Hajun kept shouting ‘Yummy! Yummy!’ every Sunday. Your mother's side dishes must have been really good, Jiho.

chapter 5 rules everyone agrees on

choi 자, 오늘 토의한 대로 새 규칙을 정리했어요. 지호 학생 의견을 수용하고 톰 학생 의견도 고려해서 제일 합리적인 방법을 택했어요. 안나 학생이 읽어 줄래요?

ja oneul toui han daero sae gyuchik eul jeongni haesseoyo jiho haksaeng uigyeon eul suyong hago tom haksaeng uigyeon do goryeo haeseo jeil hamnijeok in bangbeop eul taekaesseoyo anna haksaeng i ilgeo jullaeyo · Right, I've written up the new rules just as we discussed today. I took Jiho's suggestion on board, considered Tom's view too, and chose the most sensible way. Anna, would you read them out?

anna '냉장고 사용 규칙 (하숙집 모두 합의). 하나, 통에는 이름을 붙인다. 이름이 없는 음식은 누구든지 먹어도 된다. 둘, 타인의 음식은 먹지 않는다. 셋, 일주일이 지난 음식은 일요일에 같이 정리한다. 넷, 문제가 생기면 혼자 판단하지 말고 언제든지 이야기한다. 다섯, 이 규칙은 절대적인 것이 아니다. 특수한 경우에는 다시 논의한다.'

naengjanggo sayong gyuchik hasukjip modu habui hana tong e neun ireum eul buchinda ireum i eomneun eumsik eun nugu deunji meogeo do doenda dul tain ui eumsik eun meokji anneunda set iljuil i jinan eumsik eun iryoil e gachi jeongni handa net munje ga saenggimyeon honja pandan haji malgo eonje deunji iyagi handa daseot i gyuchik eun jeoldaejeok in geot i anida teuksu han gyeongu e neun dasi nonui handa · 'Fridge rules (agreed by the whole house). One: put names on containers. Food without a name may be eaten by anyone. Two: do not eat other people's food. Three: food more than a week old is cleared out together on Sundays. Four: if there's a problem, don't judge it alone; talk about it any time. Five: these rules are not set in stone. In special cases we discuss them again.'

choi 반대 의사가 있으면 말해 주세요. 규칙도 지키기 나름이에요.

bandae uisa ga isseumyeon mal hae juseyo gyuchik do jikigi nareum ieyo · If anyone is against it, please say so. Rules are only as good as the people who keep them.

tom 별다른 의견 없어요. 제 의견은 채택이 안 됐지만 결론이 마음에 들어요. 제가 처음에 너무 부정적으로 반응했네요.

byeoldareun uigyeon eopseoyo je uigyeon eun chaetaek i an dwaetjiman gyeollon i maeume deureoyo jega cheoeum e neomu bujeongjeok euro baneung haenneyo · No objections. My idea wasn't adopted, but I like the conclusion. I reacted too negatively at first.

jiho 저도 동의해요. 아주머니, 아까 제가 감정을 너무 드러내서 걱정을 끼쳐 드렸어요. 이번 일을 좋은 경험으로 삼을게요.

jeo do dongui haeyo ajumeoni akka jega gamjeong eul neomu deureonaeseo geokjeong eul kkichyeo deuryeosseoyo ibeon il eul joeun gyeongheom euro sameulgeyo · I agree too. Mrs Choi, I'm sorry I worried you by showing my feelings so much earlier. I'll take this as a good lesson.

choi 괜찮아요. 한 집에 사는 사람들은 다투기도 하고 화해하기도 하지요. 전체적으로 보면 우리 집처럼 조화가 잘 되는 하숙집은 드물어요. 규칙보다 중요한 건 서로에 대한 믿음이에요. 그게 제 신념이에요.

gwaenchanayo han jip e saneun saramdeul eun datugido hago hwahae hagi do hajiyo jeonchejeok euro bomyeon uri jip cheoreom johwa ga jal doeneun hasukjip eun deumureoyo gyuchik boda jungyo han geon seoro e daehan mideum ieyo geuge je sinnyeom ieyo · That's all right. People under one roof argue and make up. On the whole, few boarding houses get along as well as ours. Trust matters more than rules. That's what I believe.

anna 맞아요. 여기서 맺은 인연 덕분에 여러분이 저한테는 유일한 한국 가족이에요. 작은 말다툼 때문에 사이좋은 사람들이 멀어지면 안 되지요. 오늘 일로 규칙에 대한 제 인식도 바뀌었고 생각도 폭넓어졌어요.

majayo yeogiseo maejeun inyeon deokbun e yeoreobun i jeo hante neun yuil han hanguk gajok ieyo jageun maldatum ttaemun e saijoeun saramdeul i meoreojimyeon an doejiyo oneul il ro gyuchik e daehan je insik do bakkwieotgo saenggak do pongneolbeojyeosseoyo · That's right. Thanks to the bonds I've made here, you are my only Korean family. Good friends shouldn't drift apart over a little squabble. Today changed how I see rules, and broadened my thinking too.

tom 저 같은 평범한 손님까지 불러 주셔서 감사해요. 근데 아주머니, 회의도 끝났는데 뭐든지 좀 먹으면 안 될까요? 다음 주에는 제 반찬으로 복수할게요. 하하.

jeo gateun pyeongbeomhan sonnim kkaji bulleo jusyeoseo gamsa haeyo geunde ajumeoni hoeui do

kkeunnanneunde mwo deunji jom meogeumyeon an doelkkayo daeum ju e neun je banchan euro boksu halgeyo haha · Thank you for including an ordinary guest like me. But Mrs Choi, now that the meeting's over, could we have something to eat? Anything at all? Next week I'll get my revenge with my own side dishes. Ha ha.

choi 하하, 톰 학생은 역시 배가 고프군요. 냉장고에 이름 없는 김치가 있어요. 우리 동네 최고로 꼽히는 김치예요. 누구든지 먹어도 돼요!

haha tom haksaeng eun yeoksi bae ga gopeugunyo naengjanggo e ireum eomneun gimchi ga isseoyo uri dongne choego ro kkopineun gimchi yeyo nugu deunji meogeo do dwaeyo · Ha ha, Tom, hungry as ever. There's some kimchi in the fridge with no name on it. It's said to be the best kimchi in the neighbourhood. Anyone can have it!

jiho 이름 없는 김치라니! 싸움을 말리느라 안나도 고생했으니까 이번에는 진짜 다 같이 먹어요.

ireum eomneun gimchi rani ssaum eul mallineura anna do gosaeng haesseunikka ibeon e neun jinjja da gachi meogeoyo · Kimchi with no name! Anna had a hard time breaking up our fight, so this time we really are all eating together.

That's unit 3: opinions, debates, comparisons, quarrels and the truth, all in Korean. You can now hold your own in a real discussion. Next: Anna's first job.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**